

INTRODUCTION TO INTERPRETING IN MENTAL HEALTH SETTINGS

DATE & TIME: April 11, 12 and 13, 2016

8:30 AM - 4:30 PM

Must attend all 3 days for credit

Follow up session: May 16, 2016
(location TBA)

All registration is completed on the Learning Net prior to the training. Sign-in begins 30 minutes prior to the training time. All participants must arrive during the sign-in period. Late arrivals will not be admitted.

PLACE: DoubleTree by Hilton (City of Commerce)
5757 Telegraph Road
Commerce, CA 90040

PARKING: Free Parking in Citadel Parking lot

DESCRIPTION: This three-day language interpreter training series is designed for bilingual staff that is proficient in English and in a second language. The purpose is to train the bilingual workforce to accurately interpret and meet the requirements of Federal and State laws. The introductory level training creates a structure for participants to understand the complex roles of the mental health interpreter. The course provides the interpreters with knowledge and skills related to models of interpreting, mental health terms, standards of practice, cultural interpreting, and skills to address challenges when interpreting. Development and maintenance of specialized mental health glossaries based on the interpreter's level of proficiency in both languages is included in the training. Role-playing, memory exercises, videos, and interactive exercises offer an opportunity to practice the learned skills.

PRE-REQUISITE: Participants must be bilingual with proficiency in English as a second language.

TARGET AUDIENCE: Bilingual staff of DMH directly operated and contracted programs

OBJECTIVES: As a result of attending this training, participants should be able to:

- 1) Describe three fundamental principles of interpreting in mental health settings
- 2) List three Federal and State laws and regulations for Limited English Proficiency
- 3) Define the four roles of an interpreter with an emphasis on the cultural clarifier role.
- 4) Describe the four models of interpreting commonly used in mental health settings
- 5) Define interpreting protocols; pre-session, positioning, basic principles of intervention and post session.
- 6) Develop strategies and tools for the creation of self-generated resources tailored to the interpreter's need
- 7) Identify the consequences of misinterpreted true and false cognates
- 8) Examine the DSM-5 cultural interview, syndromes related to the culture and mental health terminology
- 9) Examine four examples of compliance with the Interpreter Standards of Practice and Code of Ethics

CONDUCTED BY: Lidia Gamulin, LCSW (Consultant and Trainer)

COORDINATED BY: Lisa Song, LCSW; Training Coordinator

DEADLINE: March 25, 2016, or when maximum capacity is reached

**CONTINUING
EDUCATION:** 21 Hours for BBS, BRN, CCAPP-EI

COST: None

DMH Employees register at:
<http://learningnet.lacounty.gov>

Contract Providers complete
attached training application

☐ Cultural Competency ☐ Pre-licensure ☐ Law and Ethics ☐ Clinical Supervision ☒ General



County of Los Angeles Department of Mental Health
NON-DMH STAFF TRAINING APPLICATION FORM
Please Print or Type



Instructions

Each individual must complete a separate application form for each training he/she wishes to attend. Please complete the application in full. Applications will not be processed with incomplete or inaccurate information. Notification of registration confirmation for a training will be provided by the training coordinator. Unless otherwise specified, walk-in registrations will not be admitted.

For trainings, sign-in begins 30 minutes prior to the training time. All participants must arrive during the sign-in period. Late arrivals will not be permitted.

This form is not to be used for LPS Designation Training. The LPS Application is available at lacdmh.lacounty.gov/training&workforce.html.

Training Title

(as in DMH bulletin): **Introduction to Interpreting in Mental Health Settings**

Date(s): **April 11-13, 2016**

Training Coordinator: **Lisa Song**

County Employee Number

(non-county employees supply the last four digits of the SSN)

Name

Program, Service or
Agency

Job Title

Address

City

Zip Code

Telephone

Email

License or Credential Number(s) (complete as many as applicable)

CAADAC

LCSW

LPT

LVN

MD

MFT

Psychologist

RN

Supervisor's Approval (Applications will not be processed if not signed by supervisor)

For processing, please return Application to:

**County of Los Angeles – Dept. of Mental Health
Workforce, Education & Training Division**

695 S. Vermont Ave., 15th FL

Los Angeles, CA 90005

Fax: (213) 252-8776

Phone: (213) 251-6877

Email: lsong@dmh.lacounty.gov

(When faxing, there is no need to use a cover sheet)

Print Supervisor Name

Supervisor's Signature